

Treaty of Friendship, Commerce, and Navigation, between the United States of America and the Republic of Paraguay. Concluded at Asuncion, February 4, 1859. Ratified by the President of the United States, March 7, 1860. Exchanged at Washington, March 7, 1860. Proclaimed by the President of the United States, March 12, 1860.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

A PROCLAMATION.

February 4, 1859.

WHEREAS a Treaty of Friendship, Commerce, and Navigation, between the United States of America and the Republic of Paraguay, was concluded and signed by their respective plenipotentiaries at Asuncion on the fourth day of February, one thousand eight hundred and fifty-nine, the original of which Treaty being in the English and Spanish languages, is, word for word, as follows:

Preamble

A treaty of friendship, commerce, and navigation between the governments of the United States of America and of the Republic of Paraguay, concluded and signed in the city of Assumption, the capital of the Republic of Paraguay, on the fourth day of February, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-nine; the eighty-third year of the Independence of the United States of America, and the forty-seventh of that of the Republic of Paraguay.

Tratado de Amistad, Comercio y Navegacion entre los Gobiernos de la Republica del Paraguay y de los Estados Unidos de America, concluido y firmado en la ciudad de la Asuncion, Capital de la Republica del Paraguay el dia cuatro de Febrero en el año de Nuestro Señor de mil ochocientos cincuenta y nueve el cuadragesimo setimo de la Independencia Nacional del Paraguay y el octogesimo tercero de la de los Estados Unidos de America.

In the name of the Most Holy Trinity! The governments of the two Republics, the United States of America and of Paraguay, in South America, being mutually disposed to cherish more intimate relations and intercourse than those which have heretofore subsisted between them, and believing it to be of mutual advantage to adjust the conditions of such relations by signing a "treaty of friendship, commerce, and navigation," for that object have nominated their respective plenipotentiaries, that is to say: His Excellency the President of the United States of America has nominated James B. Bowlin a special Commissioner of the United States of America at Assumption, and his Excellency the President of the Republic of Paraguay has nominated the Paraguayan citizen, Nicolas Vasquez, Secretary

En el nombre de la Santisima Trinidad. Los Gobiernos de las dos Republicas del Paraguay en la America del Sur, y de los Estados Unidos de America, siendo mutuamente dispuestos á fomentar mas intimas relaciones y comunicaciones que las que han existido hasta ahora, entre las mismas, y creyendolo de utilidad mutua de ajustar las condiciones de tales relaciones firmando un "Tratado de Amistad, Comercio y Navegacion," para este objeto han nombrado á sus respectivos Plenipotenciarios, á saber:

Contracting parties.

Su Excelencia el Presidente de la Republica del Paraguay ha nombrado al Ciudadano Paraguayo Nicolas Vasquez, Ministro Secretario de Estado y de Relaciones Exteriores de la Republica del Paraguay;

Negotiators.

Y Su Excelencia el Presidente de los Estados Unidos de America ha nombrado al Señor James B.

of State and Minister of Foreign Relations of the Republic of Paraguay; who, after having communicated competent authorities, have agreed upon and concluded the following articles:

ARTICLE I.

Amity, &c.

There shall be perfect peace and sincere friendship between the government of the United States of America and the government of the Republic of Paraguay, and between the citizens of both States, and without exception of persons or places. The high contracting parties shall use their best endeavors that this friendship and good understanding may be constantly and perpetually maintained.

ARTICLE II.

Free Navigation of the Paraguay conceded, &c.

The Republic of Paraguay, in the exercise of the sovereign right which pertains to her, concedes to the merchant flag of the citizens of the United States of America the free navigation of the river Paraguay as far as the dominions of the empire of Brazil, and of the right side of the Paraná throughout all its course belonging to the Republic, subject to police and fiscal regulations of the supreme government of the Republic, in conformity with its concessions to the commerce of friendly nations. They shall be at liberty, with their ships and cargoes, freely and securely to come to and to leave all the places and ports which are already mentioned; to remain and reside in any part of the said territories; hire houses and warehouses, and trade in all kinds of produce, manufactures, and merchandise of lawful commerce, subject to the usages and established customs of the country. They may discharge the whole or a part of their cargoes at the ports of Pilar, and where commerce with other nations may be permitted, or proceed with the whole or part of their cargo to the port of Assumption, according as the captain, owner, or other duly authorized person shall deem expedient.

Privileges to citizens of the United States, in Paraguay.

Bowlin, Comisionado Especial del Exmo. Gobierno de los Estados Unidos de America en la Asuncion;

Quienes, despues de haberse comunicado competentes autorizaciones han convenido y concluido los articulos siguientes:

ARTICULO I.

Habr  perfecta paz y sincera amistad entre el Gobierno de la Republica del Paraguay y el Gobierno de los Estados Unidos de America, y entre los ciudadanos de uno y otro Estado, sin excepcion de personas ni de lugares. Las altas partes contratantes aplicaran toda su atencion para que esta amistad y buena inteligencia sean mantenidas constante y perpetuamente.

ARTICULO II.

La Republica del Paraguay, en el ejercicio del derecho soberano que le pertenece, concede al Pabellon mercantil de los ciudadanos de los Estados Unidos de America la libre navegacion del Rio Paraguay, hasta los dominios del Imperio del Brazil; y la derecha del Paraná en todo el curso que pertenece   la Republica, con sujecion   los reglamentos policiales y fiscales del Gobierno Supremo de la Republica, conforme tiene concedido al comercio de las naciones amigas. Pueden llegar y salir, libre y seguramente, con sus buques y cargamentos   todos los lugares y puertos que van espesados; permanecer y habitar en cualquier parte de dichos territorios; alquilar casas y almacenes y traficar en toda clase de productos, manufacturas y mercancias de legitimo comercio, sujetandose   los usos y costumbres establecidos en el pais. Pueden descargar todo   parte de sus cargamentos en los puertos del Pilar y adonde se permita el comercio con otras naciones,   seguir con el todo   parte de la carga hasta el puerto de la Asuncion, segun el capitan, dueño   otra persona debidamente autorizado, juzgare conveniente.

In the same manner shall be treated and considered such Paraguayan citizens as may arrive at the ports of the United States of America with cargoes in Paraguayan vessels, or vessels of the United States of America.

ARTICLE III.

The two high contracting parties hereby agree that any favor, privilege, or immunity whatever, in matters of commerce or navigation, which either contracting party has actually granted, or may hereafter grant, to the citizens or subjects of any other State, shall extend, in identity of cases and circumstances, to the citizens of the other contracting party gratuitously, if the concession in favor of that other State shall have been gratuitous, or in return for an equivalent compensation, if the concession shall have been conditional.

ARTICLE IV.

No other or higher duties shall be imposed on the importation or exportation of any article of the growth, produce or manufacture of the two contracting States than are or shall be payable on the like article being the growth, produce, or manufacture of any other foreign country. No prohibition shall be imposed upon the importation or exportation of any article of the growth, produce, or manufacture of the territories of either of the two contracting parties into the territories of the other, which shall not equally extend to the importation or exportation of similar articles to the territories of any other nation.

ARTICLE V.

No other or higher duties or charges on account of tonnage, light, or harbor dues, pilotage, salvage in case of damage or shipwreck, or any other local charges, shall be imposed in any of the ports of the territories of the Republic of Para-

De la misma manera serán tratados y considerados los ciudadanos Paraguayos que llegaren á arribar á los puertos de los Estados Unidos de America con cargamentos, en buques Paraguayos ó buques de los Estados Unidos de America.

to citizens of Paraguay in the United States.

ARTICULO III.

Las dos altas partes contratantes convienen que cualquier favor, privilegio ó inmunidad en lo relativo al comercio, ó á la navegacion, que cualquiera de las dos partes contratantes actualmente ha concedido ó concediere en lo futuro á los ciudadanos o subditos de cualquier otro Estado se estenderá en identidad de casos y circunstancias, á los ciudadanos de la otra parte contratante gratuitamente, si la concesion en favor de aquel otro Estado hubiere sido gratuita, ó en cambio de una compensacion equivalente, si la concesion hubiere sido condicional.

Privileges of most favored nation.

ARTICULO IV.

No se impondrán otros ó mas altos derechos á la importacion ni á la esportacion de cualquier articulo del producto natural, producciones ó manufacturas de los dos Estados contratantes, que los que se pagan ó pagaren por semejante articulo, siendo producto natural, producciones ó manufacturas de cualquier otro pais extranjero. No se impondrá prohibicion alguna á la importacion, ni á la esportacion de cualquier articulo del producto natural, producciones ó manufacturas de los territorios de cualquiera de las dos partes contratantes en los territorios de la otra, que no se estenderá igualmente á la importacion y á la esportacion de semejantes articulos para los territorios de cualquiera otra nacion.

No other or higher duties, &c.

or prohibition, &c.

ARTICULO V.

No se impondrán en ninguno de los puertos de los territorios de los Estados Unidos de America á buques Paraguayos por razon de derechos de tonelaje, fanal ó puertos, de pilotaje, de derecho de salvamento en casos de averia, ó naufragio

Same subject

guay on vessels of the United States of America than those payable in the same ports by Paraguayan vessels, nor in the ports of the territories of the United States of America on Paraguayan vessels than shall be payable in the same ports by vessels of the United States of America.

ARTICLE VI.

Same duties on same article if imported in vessels of United States or Paraguay.

The same duties shall be paid upon the importation and exportation of any article which is or may be legally importable or exportable into the dominions of the United States of America and into those of Paraguay, whether such importation or exportation be made in vessels of the United States of America or in Paraguayan vessels.

ARTICLE VII.

What to be deemed vessels of U. S. and what Paraguayan.

All vessels which, according to the laws of the United States of America, are to be deemed vessels of the United States of America, and all vessels which, according to the laws of Paraguay, are to be deemed Paraguayan vessels, shall, for the purposes of this treaty, be deemed vessels of the United States of America and Paraguayan vessels, respectively.

ARTICLE VIII.

Import and export duties the same for citizens of U. S. and of Paraguay.

Citizens of the United States of America shall pay, in territories of the Republic of Paraguay, the same import and export duties which are established or may be established hereafter for Paraguayan citizens. In the same manner the latter shall pay, in the United States of America, the duties which are established or may hereafter be established for citizens of the United States of America.

ARTICLE IX.

Privileges of merchants, citizens, &c., of each country in the territory of the other.

All merchants, commanders of ships, and others, the citizens of each country, respectively, shall have full liberty, in all the territo-

ó cualesquiera otras cargas locales, otras ni mas altos derechos ó impuestos, que los que se pagan en los mismos puertos por buques de los Estados Unidos de America; ni en los puertos de los territorios de la Republica del Paraguay á buques de los Estados Unidos de America que los que se pagaren en los mismos puertos por buques Paraguayos.

ARTICULO VI.

Se pagarán los mismos derechos de importacion y esportacion por cualquier articulo que se puede, ó se pudiere importar ó esportar legalmente en los dominios del Paraguay y en los de los Estados Unidos de America, bien sea tal importacion ó esportacion en buques Paraguayos ó en buques de los Estados Unidos de America.

ARTICULO VII.

Todos los buques, que segun las leyes del Paraguay, se han de considerar como buques Paraguayos, y todos los buques que segun las leyes de los Estados Unidos de America se han de considerar como buques de los Estados Unidos de America se considerarán para los fines de este Tratado, como buques Paraguayos y buques de los Estados Unidos de America, respectivamente.

ARTICULO VIII.

Los ciudadanos Paraguayos pagarán en los territorios de los Estados Unidos de America los mismos derechos de importacion y esportacion establecidos ó á establecer para los ciudadanos de los Estados Unidos de America. Asi mismo estos pagarán en la Republica del Paraguay los derechos establecidos ó á establecer para los ciudadanos Paraguayos.

ARTICULO IX.

Todos los negociantes, comandantes de buques, y otros ciudadanos de cada pais respectivamente, tendrán completa libertad en todos

ries of the other, to manage their own affairs themselves, or to commit them to the management of whomsoever they please, as agent, broker, factor, or interpreter; and they shall not be obliged to employ any other persons than those employed by natives, nor to pay to such persons as they shall think fit to employ any higher salary or remuneration than such as is paid in like cases by natives.

The citizens of the United States of America in the territories of Paraguay, and the citizens of Paraguay in the United States of America, shall enjoy the same full liberty which is now or may hereafter be enjoyed by natives of each country, respectively, to buy from and sell to whom they like all articles of lawful commerce, and to fix the prices thereof as they shall see good, without being affected by any monopoly, contract or exclusive privilege of sale or purchase, subject, however, to the general ordinary contributions or imposts established by law.

The citizens of either of the two contracting parties in the territories of the other shall enjoy full and perfect protection for their persons and property, and shall have free and open access to the courts of justice for the prosecution and defence of their just rights; they shall enjoy, in this respect, the same rights and privileges as native citizens; and they shall be at liberty to employ, in all cases, the advocates, attorneys, or agents, of whatever description, whom they may think proper.

ARTICLE X.

In whatever relates to the police of the ports, the lading or unlading of ships, the warehousing and safety of merchandise, goods, and effects, the succession to personal estates by will or otherwise, and the disposal of personal property of every sort and denomination by sale, donation, exchange, or testament, or in any other manner whatsoever, as also

los territorios del otro, para manejar sus propios negocios por si mismos, ó para encargar su manejo á quien mejor les parezca, como agente, corredor, factor ó interprete; y no se les obligará á emplear ningunas otras personas que los empleados por los nativos, ni á pagar á las personas que tendrán á bien emplear mas sueldo ó remuneración, que lo que se paga en semejantes casos por los nativos.

Los ciudadanos del Paraguay en los territorios de los Estados Unidos de America, y los ciudadanos de los Estados Unidos de America en el Paraguay, gozarán de la misma completa libertad de que se goce ahora ó se gozare en lo futuro por los nativos de cada pais respectivamente, para comprar de cualesquiera, como mejor les parezca, y venderles, todos los artículos de legitimo comercio, y para fijar sus precios, segun lo juzgaren conveniente, sin que les perjudique ningun monopolio, contrato ó privilegio exclusivo de venta ó compra, sujetos, sin embargo, á las contribuciones ó impuestos generales y ordinarios, establecidos por la ley.

Los ciudadanos de cualquiera de las dos partes contratantes en los territorios de la otra, gozarán de completa y perfecta proteccion en sus personas y propiedades, y tendrán libre y fácil acceso á los Tribunales de Justicia para la prosecucion y defensa de sus justos derechos; gozarán en este respecto de los mismos derechos y privilegios que los ciudadanos nativos, y tendrán la libertad de emplear, en todas sus causas, los abogados, procuradores ó agentes de cualquier clase que tengan á bien.

ARTICULO X.

En todo lo relativo á la policia de los puertos, á la carga ó descarga de los buques, al almacenaje y seguridad de las mercancías, generos y efectos, á la sucesion de los bienes, muebles por testamento ó de otro modo, y al disponer de bienes muebles de toda clase y denominacion, por venta, donacion, permuta ó testamento, ó de cualquier otro modo,

Same subject.

Same subject.

with regard to the administration of justice, the citizens of each contracting party shall enjoy, in the territories of the other, the same privileges, liberties, and rights as native citizens, and shall not be charged, in any of these respects, with any other or higher imposts or duties than those which are or may be paid by native citizens, subject always to the local laws and regulations of such territories.

Provisions in case of the death of a citizen of one country in the territory of the other.

In the event of any citizen of either of the two contracting parties dying without will or testament in the territory of the other contracting party, the consul-general, consul, or vice-consul, of the nation to which the deceased may belong, or, in his absence, the representative of such consul-general, consul, or vice-consul shall, so far as the laws of each country will permit, take charge of the property which the deceased may have left, for the benefit of his lawful heirs and creditors, until an executor or administrator be named by the said consul-general, consul, or vice-consul, or his representative.

ARTICLE XI.

Citizens of each country in the territory of the other, to be exempt from compulsory military service, &c.

The citizen[s] of the United States of America residing in the territories of the Republic of Paraguay, and the citizens of the Republic of Paraguay residing in the United States of America, shall be exempted from all compulsory military service whatsoever, whether by sea or land, and from all forced loans or military exactions or requisitions; and they shall not be compelled to pay any charges, requisition, or taxes other or higher than those that are or may be paid by native citizens.

ARTICLE XII.

Consuls may be appointed.

It shall be free for each of the two contracting parties to appoint consuls for the protection of trade, to reside in the territories of the other party; but before *my* [any] consul

asi como tambien respecto á la administracion de la justicia, los ciudadanos de cada parte contratante gozarán en los territorios de la otra, de los mismos privilegios, franquicias y derechos que los ciudadanos nativos; y no se les cargarán respecto á cualquier de estos asuntos, otros ni mas altos impuestos ó derechos que los que se pagan ó se pagaren por ciudadanos nativos; sujetos siempre á las leyes y los reglamentos locales de dichos territorios.

En caso que muriere intestado algun ciudadano de cualquiera de las dos partes contratantes en los territorios de la otra parte contratante, el Consul General, Consul ó Vice Consul de la nacion á que pertenecia el difunto, ó en su ausencia, el Representante de dicho Consul General, Consul ó Vice Consul, se encargará, en cuanto le permitieren las leyes de cada pais, de la propiedad, que el difunto haya dejado, á beneficio de sus legitimos herederos y acreedores, hasta que se nombre un albacea ó administrador, por dicho Consul General, Consul ó Vice Consul, ó su Representante.

ARTICULO XI.

Los ciudadanos de la Republica del Paraguay residentes en los territorios de los Estados Unidos de America y los ciudadanos de los Estados Unidos de America residentes en la Republica del Paraguay, estarán esentos de todo servicio militar, forzoso de cualquier clase, de mar ó de tierra, y de todo prestamo forzoso ó exacciones ó requisiciones militares, y no se les forzará á pagar cualesquiera cargas, requisiciones ó impuestos, otros, ó mas altos que los que se pagan, ó se pagaren por ciudadanos nativos.

ARTICULO XII.

Cada una de las dos partes contratantes tendrá la libertad de nombrar consules para la proteccion del comercio, los cuales residirán en los territorios de la otra parte; pero

shall act as such, he shall, in the usual form, be approved and admitted by the government to which he is sent; and either of the two contracting parties may except from the residence of consuls such particular places as either of them may judge fit to be excepted.

The diplomatic agents and consuls of the United States of America in the territories of the Republic of Paraguay shall enjoy whatever privileges, exemptions, and immunities are or may be there granted to the diplomatic agents and consuls of any other nation whatever; and, in like manner, the diplomatic agents and consuls of the Republic of Paraguay in the United States of America shall enjoy whatever privileges, exemptions, and immunities are or may be there granted to agents of any other nation whatever.

ARTICLE XIII.

For the better security of commerce between the citizens of the United States of America and the citizens of the Republic of Paraguay, it is agreed that if at any time any interruption of friendly intercourse or any rupture should unfortunately take place between the two contracting parties, the citizens of either of the said contracting parties, who may be established in the territories of the other in the exercise of any trade or special employment, shall have the privilege of remaining and continuing such trade or employment therein without any manner of interruption, in full enjoyment of their liberty and property, as long as they behave peaceably and commit no offence against the laws; and their goods and effects, of whatever description they may be, whether in their own custody or intrusted to individuals or to the State, shall not be liable to seizure or sequestration, or to any other charges or demands than those which may be made upon the like effects or property belonging to native citizens. If, however, they prefer to leave the country, they

antes de funcionar un Consul como tal, será aprobado y admitido en la forma acostumbrada por el Gobierno á que está enviado, y cualquiera de las dos partes contratantes puede exceptuar de la residencia de Consules, aquellos lugares especiales que cualquiera de ellos juzgue conveniente que se exceptuen.

Los Agentes Diplomaticos y los Consules de la Republica del Paraguay en los territorios de los Estados Unidos de America gozarán de cualesquiera privilegios, esenciones e inmunidades que se conceden ó se concedieren allí á los Agentes Diplomaticos y Consules de cualquiera otra nacion; y del mismo modo, los Agentes Diplomaticos y Consules de los Estados Unidos de America en la Republica del Paraguay, gozarán de cualesquiera privilegios, esenciones e inmunidades que se conceden ó se concedieren allí á agentes de cualquiera otra nacion.

ARTICULO XIII.

Para mayor seguridad del comercio entre los ciudadanos de la Republica del Paraguay y los ciudadanos de los Estados Unidos de America, se conviene que si infelizmente en cualquier tiempo tuviere lugar alguna interrupcion de las relaciones de amistad, ó algun rompimiento entre las dos partes contratantes, los ciudadanos de cualquiera de las mismas partes contratantes que esten establecidos en los territorios de la otra en el ejercicio de algun trafico ú ocupacion especial, tendrán el privilegio de quedarse y seguir dicho trafico ú ocupacion en ellos, sin ninguna clase de interrupcion en el goce absoluto de su libertad y propiedad, mientras se porten pacificamente y no cometan infraccion alguna de las leyes; y sus bienes y efectos de cualquier clase que sean, bien que esten bajo su propria custodia, ó confiados á particulares ó al Estado, no estarán sujetos, á embargo ó secuestro, ni á ningunas otras cargas ó exacciones, que las que puedan hacer á semejantes efectos ó propiedad, pertenecientes á los ciudadanos nativos. Pero si preferieren salir del pais, se les concederá el termino que

Their privileges, &c.

Provisions in case of war.

shall be allowed the time they may require to liquidate their accounts and dispose of their property, and a safe conduct shall be given them to embark at the ports which they shall themselves select. Consequently, in the case referred to of a rupture, the public funds of the contracting States shall never be confiscated, sequestered, or detained.

ARTICLE XIV.

Citizens of either country in the territory of the other to be protected, &c.

The citizens of either of the two contracting parties residing in the territories of the other shall enjoy, in regard to their houses, persons, and properties, the protection of the government in as full and ample a manner as native citizens.

To enjoy religious liberty.

In like manner the citizens of each contracting party shall enjoy, in the territories of the other, full liberty of conscience, and shall not be molested on account of their religious belief; and such of those citizens as may die in the territories of the other party shall be buried in the public cemeteries, or in places appointed for the purpose, with suitable decorum and respect.

Rights of burial

of worship.

The citizens of the United States of America residing within the territories of the Republic of Paraguay shall be at liberty to exercise, in private and in their own dwellings, or within the dwellings or offices of consuls or vice-consuls of the United States of America, their religious rites, services, and worship, and to assemble therein for that purpose without hindrance or molestation.

ARTICLE XV.

This treaty, how long to be in force.

The present treaty shall be in force during ten years, counted from the day of the exchange of the ratifications; and, further, until the end of twelve months after the government of the United States of America on the one part, or the government of Paraguay on the other, shall have given notice of its intention to terminate the same.

Notice on the part of Paraguay, where may be given.

The Paraguayan government shall be at liberty to address to the government of the United States

pidieren para liquidar sus cuentas y disponer de sus propiedades y se les dará un salvo conducto para que se embarquen en los puertos que ellos mismos eligieren. Consiguientemente, en el caso indicado de una desinteligencia, los fondos publicos de los Estados contratantes nunca serán confiscados, secuestrados, ó detenidos.

ARTICULO XIV.

Los ciudadanos de cualquiera de las dos partes contratantes residentes en los territorios de la otra, gozarán respecto á sus casas, personas y propiedades, de la proteccion del Gobierno, de un modo tan completo y amplio como si fueren ciudadanos nativos.

De igual modo, los ciudadanos de cada parte contratante, gozarán en los territorios de la otra de una completa libertad de conciencia, y no serán molestados por motivo de su creencia religiosa; y los de esos ciudadanos que murieren en los territorios de la otra parte, serán enterrados en los cementerios publicos, ó en los lugares señalados para ese objeto, con debido decoro y respeto.

Los ciudadanos de los Estados Unidos de America residentes en los territorios de la Republica del Paraguay, tendrán la libertad de ejercer privadamente y en sus propias casas, ó en las casas ú oficinas de los Consules ó Vice Consules de los Estados Unidos de America los ritos, oficios y culto de su religion, y de reunirse en ellas con este objeto sin ser impedidos ó molestados.

ARTICULO XV.

El presente Tratado será valedero durante diez años, á contar desde el dia del canje de las ratificaciones, y ademas hasta el fin de doce meses despues que el Gobierno Paraguayo de una parte, ó el Gobierno de los Estados Unidos de America de la otra, diere noticia de su intencion de hacer cesar este Tratado.

El Gobierno Paraguayo podrá dirigir al Gobierno de los Estados Unidos de America, ó á su repre-

of America, or to its representative in the Republic of Paraguay, the official declaration agreed upon in this article.

ARTICLE XVI.

The present treaty shall be ratified by his Excellency the President of the United States of America within the term of fifteen months, or earlier if possible, and by his Excellency the President of the Republic of Paraguay within twelve days from this date, and the ratifications shall be exchanged in Washington.

In witness whereof, the respective plenipotentiaries have signed it and affixed thereto their seals.

Done at Assumption, this fourth day of February, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-nine.

JAMES B. BOWLIN, [SEAL.]
NICOLAS VASQUEZ. [SEAL.]

sentante en la Republica del Paraguay, la declaracion oficial acordada en este articulo.

ARTICULO XVI.

El presente Tratado será ratificado por Su Excelencia el Presidente de la Republica del Paraguay dentro de doce dias, y por Su Excelencia el Presidente de los Estados Unidos de America dentro del termino de quince meses de esta fecha, ó antes si fuere posible, y las ratificaciones serán cangeadas en Washington.

En testimonio de lo cual, los Plenipotenciarios respectivos lo han firmado y sellado con sus sellos.

Hecho en la Asuncion el dia cuatro de Febrero en el año de Nuestro Señor de mil ochocientos cincuenta y nueve.

[LS.] NICOLAS VASQUEZ,
[LS.] JAMES B. BOWLIN.

When to be ratified.

Signatures,
Feb. 4, 1859.

And whereas the said treaty has been duly ratified on both parts, and the respective ratifications of the same were exchanged at Washington, on the seventh instant, by Lewis Cass, Secretary of State of the United States, and Señor Don José Berges, Special Commissioner of the Republic of Paraguay, on the part of their respective governments:

Exchange of ratifications,
March 7, 1860.

Now, therefore, be it known that I, JAMES BUCHANAN, President of the United States of America, have caused the said treaty to be made public, to the end that the same, and every clause and article thereof, may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

Proclamation
March 12, 1860

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the city of Washington, this twelfth day of March, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty,
[SEAL.] and of the independence of the United States of America the eighty-fourth.

JAMES BUCHANAN.

By the President:

LEW. CASS, *Secretary of State.*